

Evening in the Home

בִּיָּדְךָ אֶפְקֵיד רוּחִי

A short evening order for the individual and the household

This is the evening companion to Morning in the Home: a short order for every night, for one person or a household. It opens at nightfall with the Shema, the confession of the faith, a short confession of sin, prayer, and a blessing for the night; these may be said alone or together, and when praying alone, say every line. The last part is said alone, on lying down.

With the household

1 An evening verse

תָּכֹן תְּפִלָּתִי קִטְרֶת לְפָנֶיךָ | מִשָּׁאֵת כַּפֵּי מִנְחַת עֶרֶב:

Tikon t'filati k'toret l'fanecha | mas'at kapai minchat arev.

Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. **PSALM 141:2**

2 The Shema

When praying alone, say every line.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹרְאֵנוּ גֹאֲלֵנוּ יִצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ יְחִיד בְּעוֹלָמוֹ | אֱמֶת:

Yehovah Eloheinu bor'enu go'alenu yotzrenu k'doshenu yachid b'olamo | emet.

Yehovah our God, our Creator, our Redeemer, our Maker, our Holy One is unique in His universe; Truth!

LEADER

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Sh'ma Yisra'el | Yehovah Eloheinu Yehovah echad.

Hear, O Israel: Yehovah is our God, Yehovah is one. **DEUTERONOMY 6:4**

HOUSEHOLD

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל אֲדֹנֵינוּ | קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Echad Eloheinu gadol adoneinu | kadosh v'nora sh'mo l'olam va'ed.

One is our God, great is our Lord; holy and awesome is His name forever more.

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ | בְּכָל לִבְכָּךְ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עָלֶיךָ לִבְכָּךְ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם | בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ | וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

*V'ahavta et Yehovah Elohecha / b'chol l'avucha uvchol nafsh'cha uvchol m'odecha. V'hayu had'varim ha'eleh
asher anochi m'tzav'cha hayom al l'avucha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta bam / b'shivt'cha b'veitecha
uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha ukumecha. Ukshartam l'ot al yadecha / v'hayu l'totafot bein einecha.
Uchtavtam al m'zuzot beitecha uvish'arecha.*

And thou shalt love Yehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all
thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart; and
thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest
in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou
risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be for frontlets
between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and
upon thy gates. **DEUTERONOMY 6:5-9**

*Source: the first line and the response are Karaite compositions; the titles in the first are biblical (Isaiah 43-44), and the close of the
response is Psalm 111:9.*

3 “Truth!”

The leader says each line; the household answers “Truth!”

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶל אֶחָד | אֱמֶת:

Yehovah Eloheinu El echad / emet.

Yehovah our God is one God; Truth!

וְתוֹרָתוֹ הִתְמִימָה | אֱמֶת:

V'torato hat'mimah / emet.

And His Torah is perfect; Truth!

וּמִקְדָּשׁוֹ בֵּית הַתְּפִלָּה | אֱמֶת:

Umikdasho beit hat'filah / emet.

And His Temple is the House of Prayer; Truth!

וּנְבִיאָיו | אֱמֶת:

Unvi'av / emet.

And His prophets; Truth!

ON THE SABBATH ADD

וּשְׁבֹתוֹתָיו הַמְּקֻדָּשׁוֹת | אֱמֶת:

V'shabatotav hamkudashot / emet.

And His sanctified Sabbaths; Truth!

וּמִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וְעֲדוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְכָל דְּבָרָיו | אֱמֶת:

Umitzvotav v'chukotav v'edotav umishpatav v'chol d'varav | emet.

And His commandments and His statutes and His testimonies and His judgments and all His words; Truth!

וַיְהִיָּה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם | מִקְצָפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא יָכִלוּ גוֹיִם
זַעֲמוֹ:

Va-Yehovah Elohim emet hu Elohim chayim umelech olam | mikitzpo tir'ash ha'arets v'lo yachilu goyim za'mo.

But Yehovah is the true God, He is the living God, and the everlasting King; at His wrath the earth trembleth, and the nations are not able to abide His indignation. **JEREMIAH 10:10**

וְאַל תִּצֵּל מִפִּי דְּבַר אֱמֶת עַד מָאֵד | כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחְלָתִי:

V'al tatzel mipi d'var emet ad m'od | ki l'mishpatecha yichalti.

And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I hope in Thine ordinances.

PSALM 119:43

וַיְהִיָּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ | בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

V'hayah Yehovah l'melech al kol ha'arets | bayom hahu yihyeh Yehovah echad ushmo echad.

And Yehovah shall be King over all the earth; in that day shall Yehovah be One, and His name one. **ZECHARIAH 14:9**

יְמִלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הִלְלוּ יָהּ:

Yimloch Yehovah l'olam Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu Yah.

Yehovah will reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah. **PSALM 146:10**

מַלְכוּתְךָ מְלָכּוֹת כָּל עֲלָמִים | וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:

Malchutcha malchut kol olamim | umemshelt'cha b'chol dor vador.

Thy kingdom is a kingdom for all ages, and Thy dominion endureth throughout all generations. **PSALM 145:13**

כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה | וּמִשָּׁל בַּגּוֹיִם:

Ki la-Yehovah ham'luchah | umoshel bagoyim.

For the kingdom is Yehovah's; and He is the ruler over the nations. **PSALM 22:28 [29 HEB.]**

LEADER

יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Yehovah melech Yehovah malach Yehovah yimloch l'olam va'ed.

Yehovah is king, Yehovah has always been king.¹ Yehovah shall reign for ever and ever.

יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Yehovah melech Yehovah malach Yehovah yimloch l'olam va'ed.

Yehovah is king, Yehovah has always been king. Yehovah shall reign for ever and ever.

EXODUS 15:18

בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

Baruch Yehovah l'olam amen v'amen.

Blessed be Yehovah for evermore. Amen, and Amen. PSALM 89:52 [53 HEB.]

Source: the five "Truth!" lines and "Yehovah is king, Yehovah has always been king" are Karaite compositions; the rest is scripture.

4 Confession

Say the first, or the second, or both.

THE FIRST

וְעַתָּה מָה נֹאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי זֹאת | כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ:

V'atah mah nomar Eloheinu acharei zot | ki azavnu mitzvotcha.

And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken Thy commandments. EZRA 9:10

חָטֵאנוּ עִם אֲבוֹתֵינוּ הָעוֹיְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

Chatanu im avoteinu he'veinu hirsha'nu.

We have sinned with our fathers, we have done iniquitously, we have dealt wickedly. PSALM 106:6

חָטֵאנוּ וְעוֹיְנוּ הִרְשָׁעְנוּ וּמָרְדָּנוּ | וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ:

Chatanu v'avinu hirsha'nu umaradnu | v'sor mimitzvotcha umimishpatecha.

We have sinned, and have dealt iniquitously, and have done wickedly, and have rebelled, and have turned aside from Thy commandments and from Thine ordinances. DANIEL 9:5

THE SECOND

חַנּוּנֵי אֱלֹהִים כְּחֶסֶדְךָ | כְּרַב רַחֲמֶיךָ מְחַה פְּשָׁעֵי: הָרַב כְּבִסְנִי מַעֲוֹנִי | וּמַחֲטָאֵי טְהַרְנִי:

Chaneni Elohim k'chasdecha | k'rov rachamecha m'chah f'sha'ai. Herev kab'seni me'avoni | umechatati tahareni.

Be gracious unto me, O God, according to Thy lovingkindness; according to the multitude of Thy compassions blot out my transgressions. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. PSALM 51:1-2 [3-4 HEB.]

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Hashivenu Yehovah elecha v'nashuvah chadesh yameinu k'kedem.

Turn Thou us unto Thee, O Yehovah, and we shall be turned; renew our days as of old.

LAMENTATIONS 5:21

וְסָלַחְתָּ לְעֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנָחָלְתָּנוּ:

V'salachta la'avonenu ulchatatenu unchaltanu.

And pardon our iniquity and our sin, and take us for Thine inheritance. **EXODUS 34:9***

5 Prayer

Silent Prayer

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל | עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם | וַיִּמְלֵא
כְּבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

Baruch Yehovah Elohim Elohei Yisra'el / oseh nifla'ot l'vado. Uvaruch shem k'vodo l'olam / v'yimalei ch'vodo et kol ha'aretz amen v'amen.

Blessed be Yehovah God, the God of Israel, who only doeth wondrous things; and blessed be His glorious name for ever; and let the whole earth be filled with His glory. Amen, and Amen. **PSALM 72:18-19**

בָּרוּךְ אֱלֹהִים | אֲשֶׁר לֹא הִסִּיר תְּפִלָּתִי וְחֶסְדּוֹ מֵאֵתִי:

Baruch Elohim / asher lo hesir t'filati v'chasdo me'iti.

Blessed be God, who hath not turned away my prayer, nor His lovingkindness from me.

PSALM 66:20

אָנאַ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ לְהַשְׁקִיף מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם בְּרַחֲמֶיךָ |
וּרְאֵה בְּגִדְלִי עֲנִי וּבְדִלּוּתִי וּבְשַׁפְּלוּתִי | בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי | אֵל תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ | שְׁכַלְתָּה
כָּחִי | וְהִצִּילֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ מִכָּל חַוּבוֹתַי | וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתַי | וּמַחֲוֵל אֶת כָּל פְּשָׁעַי | וּתְכַלֵּה
שְׁנוֹתַי בְּנְעִימִים | וְתַחֵן וְתַחְמַל עָלַי | וְעַל כָּל בְּנֵי מִשְׁפַּחְתִּי | וְהִצִּילָהּ נָא בְּמַחְשַׁבְתִּי
וּבְעֶסְקִי זֶה | וְשִׁמְרֵנִי נָא בְּעִיר הַזֹּאת מֵאָדָם רָע | וּמִלְּסָטִים רָעִים | וּמִרְשָׁעֵי הַזֶּמֶן | וְכֹן
תַּצִּילֵנִי מִפֶּחַד עֲרֻעֹרֵי הָרָעִים הַמִּתְגָּרִים בְּדֶרֶךְ וְהַמִּתְפָּאֲרִים בְּעִיר | וְהִצִּילֵנִי מִיָּדָם | וְאֵל
תַּצְרִיכֵנִי לַיְדֵי שׁוּם אָדָם | וְלֹא לַיְדֵי בֶּשֶׁר וָדָם | וּפָתַח לִי אֶת יְדֶךָ הַמְּלָאָה וְהַרְחֲבָהּ | וְתֵן
בְּתוֹכֵנוּ שָׁלוֹם | וּשְׁלַח בְּרַכָּה בְּמַעֲשֶׂה יְדֵינוּ | וְהַטְרִיפֵנוּ לֶחֶם חֲקֵנוּ | וְתֵן לָנוּ לֶחֶם לֶאֱכֹל
וּבְגָד לְלִבּוֹשׁ | כִּי עָלֶיךָ נִשְׁעָנוּ | וּבְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּטַחְנוּ וְחָסִינוּ | וְסִיעֵנִי לְטַהֵר עֲצָמִי
| אֵל רַחוּם וְחַנּוּן:

*Ana Yehovah Elohei Yisra'el y'hi ratzon mil'fanecha l'hashkif mim'on kodsh'cha min hashamayim
b'rachamecha / ur'eh b'godel onyi uvdaluti uvshifluti / b'hit'atef alai ruchy / al tashlicheni mil'fanecha /
shekaltah kochi / v'hatzileni b'rachamecha mikol chovotai / uslach l'chol avonotai / umchol et kol p'sha'ai /
utchaleh sh'notai ban'imim / v'tachon v'tachmol alai / v'al kol b'nei mishpachti / v'hatzlichah na
v'machashavti uv'eski zeh / v'shomreni na ba'ir hazot me'adam ra / umilistim ra'im / umerish'ei haz'man /
v'chen tatzileni mipachad irurei hara'im hamitgarim baderech v'hamitpa'arim ba'ir / v'hatzileni miyadam /
v'al tatzricheni lidei shum adam / v'lo lidei basar vadam / uftach li et yadcha ham'Le'ah v'harchavah / v'ten
b'tochenu shalom / uslach b'rachah b'ma'aseh yadeinu / v'hatrifenu lechem chukenu / v'ten lanu lechem
le'echol uveged lilbosh / ki alecha nish'anu / uvshimcha hagadol v'hakadosh batachnu v'chasinu / v'say'eni
l'taher atzmi / El rachum v'chanun.*

Please, O Yehovah, God of Israel, may it be Thy will to look from Thy holy dwelling in heaven with mercy and see the greatness of my suffering, affliction, and humiliation. When my soul fainteth within me, cast me not off from before Thee. When my strength faileth, save me in Thy mercy from all my debts, forgive all my iniquities, and pardon all my transgressions. End my years in pleasantness, and have pity and mercy upon me and upon my entire family. Please cause me to have success in my current plans and endeavors, and guard me in this city from evil men, from violent persons, and from the wicked people of the generation. Likewise, save me from the terror of the strife of the wicked, who provoke upon the roads and gloat in the cities; save me from them. Make me not depend upon any man nor upon the hand of any flesh and blood. Open before me Thy full and generous hand, give peace among us, and send blessing upon all our works. Feed us our allotted bread, and give us food to eat and clothing to wear, for we depend upon Thee, and in Thy great and holy name do we trust and seek shelter. Assist me to purify myself, O merciful and gracious God.

Here each may add the prayer of his own heart.

גַּם עֲבָדְךָ נִזְהָר בָּהֶם | בְּשֹׁמְרָם יַעֲקֹב רַב: שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין | מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזִּידִים חֲשׂוֹךְ
עֲבָדְךָ אֵל יִמְשְׁלוּ בִי אֲזַי אֵיתָם | וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רַב: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ |
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

*Gam avd'cha nizhar bahem | b'shomram ekev rav. Sh'gi'ot mi yavin | ministarot nakeni. Gam mizedim
chasoch avdecha al yimsh'lu vi az eitam | v'nikeiti mipesha rav. Yihyu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha
| Yehovah tzuri v'go'ali.*

Moreover by them is Thy servant warned; in keeping of them there is great reward. Who can discern his errors? Clear Thou me from hidden faults. Keep back Thy servant also from presumptuous sins, that they may not have dominion over me; then shall I be faultless, and I shall be clear from great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Yehovah, my Rock, and my Redeemer. **PSALM 19:11-14**

[12-15 HEB.]

בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

Baruch Yehovah l'olam amen v'amen.

Blessed be Yehovah for evermore. Amen, and Amen. **PSALM 89:52 [53 HEB.]**

בְּשֵׁם יֵשׁוּעֵנוּ אָמֵן:

B'shem Yeshuenu amen.

In the name of our Yeshua. Amen.

Source: the central prayer is a Karaite composition; the verses before and after are scripture.

6 Blessing for the night

The head of the house blesses the household:

אֵל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלְךָ | אֵל יָנוּם שֹׁמְרְךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן | שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

Al yiten lamot raglecha | al yanum shomrecha. Hineh lo yanum v'lo yishan | shomer Yisra'el.

He will not suffer thy foot to be moved; He that keepeth thee will not slumber. Behold, He that keepeth Israel doth neither slumber nor sleep. **PSALM 121:3-4**

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרְךָ:

Y'varech'cha Yehovah v'yishm'recha.

Yehovah bless thee, and keep thee;

יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ:

Ya'er Yehovah panav elecha vichuneka.

Yehovah make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

יְשָׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלַי וְיָשֵׁם לִי שָׁלוֹם:

Yisa Yehovah panav elecha v'yasem l'cha shalom.

Yehovah lift up His countenance upon thee, and give thee peace. **NUMBERS 6:24-26**

II On lying down

7 At the bedside

On lying down:

בְּיָדְךָ אֶפְקִיד רוּחִי | פְּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת:

B'yadcha afkid ruchy | paditah ori Yehovah El emet.

Into Thy hand I commit my spirit;² Thou hast redeemed me, O Yehovah, Thou God of truth. **PSALM 31:5 [6 HEB.]**

Then say one of these, whichever speaks to your soul:

בְּשָׁלוֹם יִחַדּוּ אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן | כִּי אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לְבָטָח תּוֹשִׁיבֵנִי:

B'shalom yachdav eshk'vah v'ishan | ki atah Yehovah l'vadad lavetach toshiveni.

In peace will I both lay me down and sleep; for Thou, Yehovah, makest me dwell alone in safety. **PSALM 4:8 [9 HEB.]**

אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה | הִקִּיצוּתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

Ani shachavti va'ishanah | hekitzoti ki Yehovah yism'cheni.

I lay me down, and I sleep; I awake, for Yehovah sustaineth me. **PSALM 3:5 [6 HEB.]**

NOTES

¹ Literally, "Yehovah hath reigned" (*malakh*). The line names Him King in three tenses: He is King, He hath reigned, He shall reign.

² The Messiah spoke these words on the cross (Luke 23:46).

Drawn from the Weekday Morning Prayer of this siddur, adapted from the Karaite Prayerbook edited and translated by Nehemia Gordon in consultation with Hakham Moshe Dabah (2002), after Abraham Firkovich (Vilna, 1870-71), as shared through the Open Siddur Project (opensiddur.org/?p=24639) under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license. Changes have been made; the evening verse, the short confession, the blessing for the night and the bedside prayer were added from scripture. Shared on the same terms. Additions, corrections and comments: james@torahrestoration.org.